

К ВОПРОСУ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ КИТАЙСКИХ БУФАНОВ В РУССКОЙ ТКАНОЙ РИЗНИЦЕ

Евгения Юрьевна Суворова

старший преподаватель кафедры теории и истории церковного искусства МДА
141300, Московская область, Сергиев Посад, Троице-Сергиева лавра, Академия
заведующая отделом «Художественная культура ТСЛ XVIII–XIX вв.» филиала «Ризница ТСЛ»
Сергиево-Посадского государственного историко-художественного музея-заповедника
141300, Сергиев Посад, проспект Красной Армии, 144.
8-926-409-34-55
suvevgeniya@mail.ru

Для цитирования: *Суворова Е. Ю.* К вопросу использования китайских буфанов в русской тканой ризнице // Вестник церковного искусства и археологии. 2021. № 1 (5). С. 31–48. DOI: 10.31802/VCAA.2021.5.1.002

Аннотация

УДК 27-5

В собрании Сергиево-Посадского музея-заповедника находится литургический комплект: воздух и два покровца второй половины XVIII в., вложенные митрополитом Платоном (Левшиным). Литургический комплект привлекает к себе внимание необычностью изображений на нём. Центральная часть воздуха — квадратный плат с изображением птицы — окаймлена полями из рытого красного с золотом бархата и тканым изображением драконов. Центральная часть покровцов, окаймлённых полями из бордового бархата с каймой из рытого красного бархата, — квадратные платы с изображением птицы, стоящей на скале среди высоких волн. Средники воздуха и покровцов являются традиционными китайскими буфанами династии Цин. Композиция буфанов раскрывает символическое представление в китайской культуре о мироздании, состоящем из трёх сфер: Неба, Земли и Мирового океана. Небо обозначается Солнцем и условным облачным узором.

Выветренная, ноздреватая скала, на которой стоит птица или животное, символизирует Землю. Глубина океана воплощена в узоре лишуй, условно изображающим море, а также в стилизованном изображении волн и пены — пиншуй.

Ключевые слова: XVIII в., буфан, воздух, вышивка, знаки отличия, Китай, митрополит Платон (Левшин), покровец, Троицкий собор Троице-Сергиевой лавры.

On Using Chinese Rank Badges in Russian Liturgical Textiles

Evgeniya Yu. Suvorova

Senior Teacher at the Department of Theory and History of Church Art
at the Moscow Theological Academy

The Academy, Holy Trinity-St. Sergius Lavra, Sergiev Posad, 141300, Russia
Head of the Sergiev Posad History and Art Museum-Reserve, Department of
Artistic Culture of the 18th–19th centuries

141300, 144, Red Army Avenue, Sergiev Posad, Moscow region, Russia
suvevgeniya@mail.ru

For citation: Suvorova, Evgeniya Yu. “On Using Chinese Rank Badges in Russian Liturgical Textiles”. *Church Art and Archeology Review*, 2021, no. 1 (5), pp. 31–48 (in Russian). DOI: 10.31802/BCAA.2021.5.1.002

Abstract. The collection of Sergiev Posad Museum-Reserve includes a liturgical set of an Aër and two chalice veils. The set, which dates as early as the second half of the 18th century, has been donated by Metropolitan Platon (Levshin). It is remarkable by its unusual images. The central part of the Aër is a red velvet square with embroidered images of dragons on its edges. The central part of each chalice veil is decorated by textile squares with an image of a bird standing on the rock among high waves and burgundy velvet margins. The central pictures of the Aër and the chalice veils are traditional Chinese Rank Badges referring to the Qing dynasty. The composition of the Rank Badges reveals the traditional Chinese notion of the entire universe as consisting of the Sky, the Earth and the World Ocean. The Sun and a cloud-like pattern symbolize the Sky. The weathered spongy rock with a bird or an animal on it denotes the Earth. The Sea is embodied in the pattern of *lishui* that conditionally represents the depth of the Ocean, and also in the pattern of *pingshui* representing foam and waves.

Keywords: Aër, chalice veil, China, embroidery, Holy Trinity-St. Sergius Lavra, Metropolitan Platon (Levshin), Rank Badge, XVIII century.

В собрании Сергиево-Посадского музея-заповедника находится литургический комплект: воздух и два покровца второй половины XVIII в., вложенные митрополитом Платоном (Левшиным)¹. В музей они поступили в 1920 г. из основного собрания Троице-Сергиевой лавры, с припиской: «Из Вифанских келий митрополита Платона»².

Традиционно покровцы³ украшались шитыми образами «Се Агнец» и «Богоматерь Воплощение». В XVII в. на покровцах особую популярность получили сюжеты Страстей Христовых: «Моление о чаше», «Несение Креста», «Распятие», «Положение во Гроб» и образы Второго Лица Святой Троицы различной иконографии; в XVIII в. широкое распространение получили «орнаментальные» покровцы, средокрестие которых отмечено вышитым или нашитым крестом. Наиболее известные сцены на воздухах – «Положение во Гроб», «Христос во Гробе», двенадцатых праздников и Страстей Христовых; в XVIII–XIX вв., как правило, преобладали воздуха, шитые из орнаментированной ткани с изображением креста посередине.

Литургический тканый комплект, вложенный митрополитом Платоном, привлекает к себе внимание необычностью изображений на нём (см. ниже ил. 1–3). Центральная часть воздуха — квадратный плат с изображением птицы, стоящей на скале посреди волн и распахнувшей крылья на фоне золотого неба с красным солнцем и облаками — окаймлена

- 1 «Воздух и два покровца китайской парчи вокруг воздуха обложено бархатом красным с золотом вокруг покровцев обложено бархатом красным кресты галуны золотого подложены фанзою пунцовой. Иеромонах Никанор» (Опись хранящимся в лаврской ризнице собственным вашего высокопреосвященства вещам // РГАДА. Ф. 1204. Оп. 1. № 24043. Л. 17, 19). «Два воздуха парчи золотой китайской, вокруг обложены/ бархатом красным, по борту обложены бархатом золо/тым китайским, кресты галунчика золотого, подложены фанзою пунцовой. Иеромонах Иаков» (Опись состоящим в вифанской церкви церковным и ризничным вещам // РГАДА. Ф. 1204. Оп. 1. № 24043. Л. 21, 23). «Разные вклады, данные в Троицкую лавру и Вифаню в разные годы, начиная от 1766-го года по 1794 год. Продолжение вкладов преосвященнейшего митрополита Платона <...> I. Воздух и 2 покровца китайской парчи, вокруг воздуха обложено бархатом красным с золотом, около покровцев обложено бархатом красным, кресты голуну золотого, подложены фанзою пунцовой, цена 10 рублей» (Вкладная книга Троице-Сергиева монастыря / подгот. Е. Н. Клитина и др.; отв. ред. Б. А. Рыбаков. М., 1987. С. 179, 182).
- 2 Основное собрание ТСЛ. Из Вифанских келий митрополита Платона // Инвентарная книга ИХО. № 8. Л. 43–44.
- 3 Покровцы (греч. βίσκοκαλίμμα) – матерчатые платы для священных сосудов, используемые за Божественной литургией.

полями из рытого красного с золотом бархата с тканым изображением драконов⁴.

Центральная часть покровцов⁵, окаймлённых полями из бордового бархата с каймой из рытого красного бархата, — квадратные платы

- 4 СПМЗ ИХО – 2356. 53,0 x 54,0 см. Парча, бархат, шёлк, металлические и шёлковые нити, павлинье перо; ткачество, шитьё, вышивка вприкреп и гладью. Средник – 21,0 x 20,5 см.



Ил. 1. Воздух. Россия. Конец XVIII в. Вклад митрополита Платона (Левшина). СПМЗ.

- 5 СПМЗ ИХО – 2357. 36,5 x 37,7 см. Парча, бархат, шёлк, металлические и шёлковые нити, павлинье перо; ткачество, шитьё, вышивка вприкреп и гладью. Средник – 22 x 22 см.



Ил. 2. Покровец. Россия. Конец XVIII в. Вклад митрополита Платона (Левшина). СПМЗ.

с одинаковым сюжетом. В центре композиции изображена стоящая на скале среди высоких волн птица, распахнувшая крылья на фоне золотого неба с красным солнцем и облаками. Морфология птиц, представленных на покровцах, отличается от изображения птицы на воздухе. Скала на всех трёх композициях была расшита нитью с пухом павлиньих перьев, переливавшейся изумрудом и добавлявшей величепия всей композиции на золотом фоне. Сейчас нить с пухом павлиньих перьев практически утрачена.

СПМЗ ИХО – 2358. 36,5 x 37 см. Парча, бархат, шёлк, металлические и шёлковые нити, павлинье перо; ткачество, шитьё, вышивка вприкреп и гладью. Средник – 21 x 21 см.



Ил. 3. Покровец. Россия. Конец XVIII в. Вклад митрополита Платона (Левшина). СПМЗ.

Учитывая то, что в Описи лаврской ризницы⁶ литургический комплект обозначен как «воздух и два покровца китайской парчи» с изображением птиц, было принято решение обратиться к истории китайского костюма. В результате этого удалось выяснить, что в Китайской империи в эпоху правления династии Мин зародилась система знаков различия, которая в начале периода правления маньчжурской династии Цин (1644–1912) значительно усложнилась и отражала строго выстроенную иерархию китайского общества. Система знаков различия представляла девять рангов трёх категорий официально-го костюма — членов императорской семьи, чиновников гражданской



Ил. 4. Портрет императорского цензора (или военного) и его жены, центральная часть.
Китай. Конец XVIII – начало XIX в. Поступил из частной коллекции в Японии. Музей
Метрополитен. № 2015.75.

и военной администрации, — и имела устойчивую иконографию⁷. Квадратный знак различия — буфан⁸ — создавался в паре (комплект)

- 7 «Знаки различия на нагрудно-наспинных нашивках-буфанах <...> военные: лев – шицза, леопард – бао, медведь – сюн, носорог – синю, тигр – ху, тигренок – бяо, фантастическая морская лошадь – хайма; фантастическое животное – линь» (Сычев Л. П., Сычев В. Л. Китайский костюм: символика. История. Трактовка в литературе и искусстве / АН СССР, Ин-т востоковедения. М., 1975. С. 129–130).
- 8 «Это чрезвычайно своеобразные, вышитые или тканые картины, нередко поражающие совершенством художественной формы» (Сычев Л. П., Сычев В. Л. Китайский костюм: символика. История. Трактовка в литературе и искусстве. С. 64). Исследователями Л. П.

и нашивался на спину (цельный) и на грудь однобортной кофты — гуаца (из двух половинок)⁹. «Птица на *буфана* гражданского чиновника символизировала утонченность. Девяти рангам соответствовали изображения девяти разных птиц: I — журавль (сяньхэ); II — золотистый фазан (цзиньцзи); III — павлин (кунцяо); IV — дикий гусь (юньянь); V — серебристый фазан (байсянь); VI — белая цапля (лусы); VII — мандаринская утка (цичи); VIII — перепелка (яньчунь); IX — райская мухоловка (ляньцяо)»¹⁰.

В результате анализа изобразительного материала *буфанов* официальных одежд периода династии Цин из собраний Музея антропологии

и В. Л. Сычевыми было предложено использовать для обозначения знака различия китайских чиновников термин «буфан». «В Государственном музее искусства народов Востока хранятся 26 *буфанов*. В инвентарных книгах музея они ошибочно именуется “нагрудный знак различия китайского чиновника – бицзу”. Во-первых, это не только нагрудный знак, но и наспинный (в словаре “Цыхай” одно из приведенных названий этого знака даже состоит из слов “спина” и “грудь” – бэйсюн). Во-вторых, слово “бицзу” – очевидно, искаженное “буца” – “нашивка”, которым называют подобные знаки различия в китайской литературе. Однако этим словом обозначают не только квадратные нашивки, но и круглые, часто не являющиеся знаками различия, более точно называемые туаньбу – “круглые нашивки”. Поэтому слово “буца” не может служить точным термином для обозначения квадратных знаков различия. Такой термин еще не выработался в китайской литературе. Энциклопедия “Цыхай”, например, дает три названия: бу, буца и буфу. Первые два одновременно обозначают просто “заплата”, а последний – “платье”, на которое нашивался знак различия. Иногда в китайской литературе используется слово “буфан”, которое мы и предлагаем как термин для обозначения квадратного знака различия (гражданского или военного чиновника), нашивавшегося или вышивавшегося на груди и на спине официального платья. Слово “буфан” составлено из двух иероглифов (“бу” – нашивка, заплата) и “фан” – “квадрат”), правильно передающих значение термина» (Там же. С. 66). Современные специалисты иногда используют иную терминологию: «...Круглые и прямоугольные вышитые нашивки, так называемые *буфань* (sic. – Прим. ред.), или по-китайски *буцзы*. Их прикрепляли на одежду китайских военных и гражданских чиновников для того, чтобы можно было легко, согласно изображению – определенному животному или фантастическому существу, определить ранг обладателя той или иной нашивки» (Рудь П. В. Коллекция князя Э. Э. Ухтомского в собрании Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого // Воображаемый Восток. Китай «по-русски», XVIII – начало XX века. М., 2016. С. 172).

9 «В доцинские времена и в первые годы маньчжурского господства *буфаны* носили на длинных двубортных халатах, а с 1652 г. их начали нашивать на однобортные гуаца. С этого момента нагрудный *буфан* стал резко отличаться от наспинного вертикальным разрезом посередине, соответствующим сходящимся на груди бортам кофты» (Сычев Л. П., Сычев В. Л. Китайский костюм: символика. История. Трактовка в литературе и искусстве. С. 65).

10 Там же.

и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН¹¹, Государственного музея Востока¹², Метрополитен-музея¹³, Художественного музея Кливленда¹⁴ и сопоставления их со средниками воздуха и покровцов из собрания Сергиево-Посадского музея заповедника можно с уверенностью сказать, что последние являются традиционными китайскими буфанами династии Цин.

Композиция буфанов «представляет символическое изображение всего мироздания, которое якобы состоит из трех сфер: Неба, Земли и Мирового океана. Солнце и условный облачный узор символизируют Небо. Выветренная, ноздреватая скала, на которой стоит птица или животное, обозначает Землю, а Море воплощено в узоре *лишуй*, который условно изображает глубину океана, и в стилизованном рисунке пены и волн — *пиншуй*»¹⁵.

Буфан, которому нашли применение в качестве средника воздуха из собрания СПМЗ, является нагрудным, так как шит из двух половинок. Вышивка выполнена на чёрном фоне золотой нитью вприкреп и шёлком гладью¹⁶.



Ил. 5. Фелонь. Конец XVII в. Происходит из Красногорской Покровской церкви Великого Устюга. Великоустюгский государственный историко-архитектурный и художественный музей-заповедник.

- 11 В собрании Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого хранятся 7 комплектов буфанов коллекции князя Э. Э. Ухтомского и 18 одинаковых буфанов, представляющих почти все гражданские и военные ранги, коллекции полковника М. В. Ладыженского.
- 12 Дракон и феникс в искусстве и культуре Востока / ред.-сост. А. Седов. М., 2012. С. 17.
- 13 В собрании Метрополитен-музея хранится более 200 буфанов. URL: <https://www.metmuseum.org/art/collection/search#!?material=Badges&offset=0&perPage=20&sortBy=Relevance&sortOrder=asc&searchField=All&pageSize=0&geolocation=China>
- 14 В собрании Художественного музея Кливленда хранится 7 буфанов. URL: <https://www.clevelandart.org/art/collection/search?i=1&search=Rank+Badge+%28buzi%29&only-highlights=1&only-open-access=1>
- 15 Сычев Л. П., Сычев В. Л. Китайский костюм: символика. История. Трактовка в литературе и искусстве. С. 65.
- 16 Подобная техника и материалы использованы в буфанах из собрания Метрополитен-музея. См.: Буфан «Цапля». Начало XVIII в. Китай. Династия Цин (1644–1911). № 30.75.916. Метрополитен-музей, Нью-Йорк. URL: <https://www.metmuseum.org/art/collection/search>

Пористая скала *бошань* возвышается в центре *над* стилизованными волнами узора пиншуй (семь полуарок и два завитка), в которые вплетены два вида благопожелательных символов из «восьми драгоценностей» — ба бао, ассоциирующихся с богатством моря: две жемчужины — чжу¹⁷ и рог носорога — сыцзяо¹⁸. Крупная птица, широко расправив крылья, стоит на скале на одной ноге и смотрит назад и вверх на солнце, расположенное слева вверху на фоне облака. «В самом начале периода Цин в верхнем углу *буфана* появилось изображение солнца. Все птицы и животные смотрят на солнце прямо перед собой или оглядываясь через плечо, видимо символизируя чиновника, взирающего на императора в ожидании повеления»¹⁹. На золотом фоне неба вверху в центре — кучевое облако, по сторонам головы птицы — два облака, «ниже слегка растянутые по горизонтали, с грибообразными наростами сверху, они знаменуют переход к форме конца периода Кан-си»²⁰ (1662–1723). Общий рисунок композиции несколько скован и графичен. Стилистически буфану на воздухе близок буфан начала XVIII в. из собрания Метрополитен-музея²¹.

К сожалению, стилизация символического изображения птиц на гражданских буфанах часто не даёт возможности выделить характерные черты птицы, тем самым затрудняя их определение. Поэтому смею предположить, что на буфанах, служившем средником воздуха из собрания СПМЗ, согласно таблице, предложенной исследователями китайского костюма Л. П. Сычёвым и В. Л. Сычёвым²², изображён символ второго гражданского ранга — «золотистый фазан». В качестве иконографических аналогий можно привести изображения «золотистого

/68894?searchField=All&sortBy=Relevance&what=Badges&ft=* &offset=220&rpp=20&pos=223

- 17 Сычев Л. П., Сычев В. Л. Китайский костюм: символика. История. Трактовка в литературе и искусстве. С. 65, 126, 129.
- 18 Там же. Таблица XV, № 1.
- 19 Там же. С. 65.
- 20 Там же. С. 69.
- 21 Буфан «Цапля». Начало XVIII в. Китай. Династия Цин (1644–1911). № 30.75.916. Метрополитен-музей, Нью-Йорк. URL: https://www.metmuseum.org/art/collection/search/68894?searchField=All&sortBy=Relevance&what=Badges&ft=* &offset=220&rpp=20&pos=223
- 22 Сычев Л. П., Сычев В. Л. Китайский костюм: символика. История. Трактовка в литературе и искусстве. С. 66. Таблица XX. Рис. 2.

фазана» на буфане из собрания Государственного музея Востока²³ и двух буфанах из собрания Метрополитена-музея²⁴.

В свою очередь квадратные средники покровцов²⁵ из собрания СПМЗ являются комплектом парных гражданских буфанов: наспинный (цельный) и нагрудный (из двух половинок).

На наспинном буфане, применённом в качестве средника на покровце²⁶, в центре композиции изображена птица, широко расправившая крылья на фоне золотого неба с изысканными золотыми кучевыми облаками и оглядывающаяся назад и вверх на красное солнце, расположенное справа вверху на золотом облаке. Птица (серебристый фазан — символ пятого гражданского ранга, иконография которого подробно представлена в собрании Метрополитен-музея²⁷), стоит на одной ноге на скале *бошань*, которая возвышается *над* широко и смело выполненными

- 23 Буфан второго ранга «Золотистый фазан» // Инв. № 2921. Государственный музей Востока, Москва (см.: Сычев Л. П., Сычев В. Л. Китайский костюм: символика. История. Трактовка в литературе и искусстве. С. 66. Таблица XIV).
- 24 Буфан «Золотистый фазан». XVIII век или ранее. Китай. № 1988.104.89. Метрополитен-музей. URL: https://www.metmuseum.org/art/collection/search/42576?searchField=All&sortBy=Relevance&what=Badges&ft=* &offset=80&rpp=20&pos=82
- Буфан «Золотистый фазан». XVIII–XIX вв. Китай. № 60.103.4. Метрополитен-музей. URL: https://www.metmuseum.org/art/collection/search/70267?searchField=All&sortBy=Relevance&what=Badges&ft=* &offset=100&rpp=20&pos=118
- 25 СПМЗ ИХО – 2357. 36,5x37,7 см. Парча, бархат, шёлк, металлические и шёлковые нити, павлинье перо; ткачество, шитьё, вышивка вприкреп и гладью. Средник – 22x22 см. СПМЗ ИХО – 2358. 36,5x37 см. Парча, бархат, шёлк, металлические и шёлковые нити, павлинье перо; ткачество, шитьё, вышивка вприкреп и гладью. Средник – 21x21 см.
- 26 СПМЗ ИХО – 2357. 36,5x37,7 см. Парча, бархат, шёлк, металлические и шёлковые нити, павлинье перо; ткачество, шитьё, вышивка вприкреп и гладью. Средник – 22x22 см.
- 27 Буфан «Серебристый фазан». Конец XVIII – начало XIX в. Китай. № 30.75.919. Метрополитен-музей. URL: https://www.metmuseum.org/art/collection/search/68896?searchField=All&sortBy=Relevance&what=Badges&ft=* &offset=300&rpp=20&pos=314
- Буфан «Серебристый фазан». XVIII в. Китай. № 30.75.955. Метрополитен-музей. URL: https://www.metmuseum.org/art/collection/search/65072?searchField=All&sortBy=Relevance&what=Badges&ft=* &offset=220&rpp=20&pos=226
- Буфан «Серебристый фазан». Конец XVIII в. Китай. № 30.75.965. Метрополитен-музей. URL: https://www.metmuseum.org/art/collection/search/68928?searchField=All&sortBy=Relevance&what=Badges&ft=* &offset=380&rpp=20&pos=387
- Буфан «Серебристый фазан». Конец XVIII в. Китай. № 30.75.976. Метрополитен-музей. URL: https://www.metmuseum.org/art/collection/search/68937?searchField=All&sortBy=Relevance&what=Badges&ft=* &offset=360&rpp=20&pos=367

морскими волнами пиншуй (двенадцать полуарок, крупная спираль в центре и семь мелких завитков), на поверхности которых изображены четыре вида благопожелательных символов из «восьми драгоценностей» — ба бао: две жемчужины — чжу²⁸, два коралла — шаньху²⁹, рог носорога — сыцзяо³⁰ и свиток — цзюань³¹.

Композиции парных буфанов отличаются незначительными деталями, что свидетельствует о творческом подходе мастера к ремеслу вышивания буфанов. На нагрудном буфане, применённом в качестве средника на покровце³², увеличилось количество изображений благопожелательных символов: пять жемчужин — чжу³³, три коралла — шаньху³⁴, рог носорога — сыцзяо³⁵ и свиток — цзюань³⁶. Рисунок парных буфанов более тонкий и изящный, нежели у буфана, использованного на воздухе. Совокупность стилистических особенностей изображения облаков, воды и благопожелательных символов на парных буфанах характерна для первой трети XVIII в.³⁷

Хронологическая система развития стиля буфанов, разработанная отечественными учёными Л. П. Сычёвым и В. Л. Сычёвым, позволяет с достаточной степенью точности датировать буфаны из собрания

Буфан «Серебристый фазан». XVIII в. Китай. № 30.75.988. Метрополитен-музей. URL: https://www.metmuseum.org/art/collection/search/68944?searchField=All&sortBy=Relevance&what=Badges&ft=* &offset=280&rpp=20&pos=299

Буфан «Серебристый фазан». XIX в. Китай. № 30.75.1023. Метрополитен-музей. URL: https://www.metmuseum.org/art/collection/search/68967?searchField=All&sortBy=Relevance&what=Badges&ft=* &offset=380&rpp=20&pos=382

28 Сычев Л. П., Сычев В. Л. Китайский костюм: символика. История. Трактовка в литературе и искусстве. С. 65, 111, 126, 129.

29 Там же. Таблица XV, нижний ряд, № 3.

30 Там же. Таблица XV, верхний ряд, № 1.

31 Там же. Таблица XV, верхний ряд, № 4.

32 СПМЗ ИХО – 2358. 36,5х37 см. Парча, бархат, шёлк, металлические и шёлковые нити; ткачество, шитьё, вышивка вприкреп и гладью. Средник – 21х21 см.

33 Сычев Л. П., Сычев В. Л. Китайский костюм: символика. История. Трактовка в литературе и искусстве. С. 65, 111, 126, 129.

34 Там же. Таблица XV, нижний ряд, № 3.

35 Там же. Таблица XV, верхний ряд, № 1.

36 Там же. Таблица XV, верхний ряд, № 4.

37 Облака слегка вытягиваются по горизонтали, по четырем углам и вверху в центре образуют как бы уголки-украшения. Волны исполнены смело, широко и свободно, с крупной спиралью в центре. Форма облаков является собой переход от кучеобразной, характерной для периода Кан-си, к растянутой позднеюаньской (см.: Там же. С. 69, 112. Таблица XXII, № 3).

СПМЗ: на воздухе — началом XVIII в.³⁸, на покровцах — первой третью XVIII в.³⁹.

Проявление с XVII в. интереса к притягательному восточному соседу — Китаю и его культуре, впоследствии переросшего в Европе в отдельное культурное явление — «шинуазри», процветавшее на протяжении XVIII–XIX вв., было основано на взаимовыгодной торговле россиян с Китаем. «Важная со стороны Россиян торговля состоит в выделанных мехах и кожах. Более ж почитаемые у Китайцев мехи суть лисьи; а превосходнее всего Камчатские бобры... Китайцы... Россиянам продают драгоценные камни, чай, ревень, китайки, шёлк в натуре и деле, хлопчатую бумагу, мускус, анис и проч.»⁴⁰. При царском дворе были хорошо известны китайские ткани — камка, китайка, тафта, расписные шелка для обивки стен⁴¹. Традиционно шёлк «нередко преподносился в качестве дипломатического дара. Например, в 1649 г. император Шуньчжи (1644–1662) отправил русскому царю 700 кусков узорчатых и вышитых шелков»⁴². Естественно, что китайский шёлк, привозимый русскими караванами, помимо потребностей знати и армии шёл и на нужды церковной ризницы⁴³.

Возможно, что буфаны, использованные для пошива воздуха и покровцов, как и весь ценный комплекс китайских предметов, попали в коллекцию митрополита Платона из покоев в Зимнем дворце великого князя Павла и его супруги великой княгини Натальи Алексеевны, после её преждевременной кончины⁴⁴. Увлечение китайской культурой вполне отвечало художественному вкусу и интеллектуальным пристрастиям российского императорского двора в лице самой императрицы

38 Там же. С. 68, 112. Таблица XXII.

39 Там же.

40 *Бочарников К.* Краткое описание Российского торгова, отправляемого сухим путем с Китаем, Бухариею, Калмыками, Курляндиею и Польшею. СПб, 1782. С. 19.

41 *Рудь П. В.* Китайские редкости в Кунсткамере Петра Великого // *Воображаемый Восток. Китай «по-русски», XVIII – начало XX века.* М., 2016. С. 26.

42 *Меньшикова М. Л.* Фелонь из китайского шелка с вышитыми драконами // *Воображаемый Восток. Китай «по-русски», XVIII – начало XX века.* М., 2016. С. 46.

43 *Кузнецова Т. В.* Облачения из ризницы Спасо-Вифанского монастыря: состав и особенности коллекции // *Троице-Сергиева Лавра в истории, культуре и духовной жизни России. Материалы VI международной конференции.* Сергиев Посад, 2010. С. 364, 369–370, 378. Ил. 3.

44 *Шитова Л. А.* Московский митрополит Платон и Великая Княгиня Наталья Алексеевна (по материалам Сергиево-Посадского музея) // *Троице-Сергиева Лавра в истории, культуре и духовной жизни России. XI Международная конференция. Тезисы докладов.* Сергиев Посад, 2018. С. 91–92.

Екатерины Второй и русской знати⁴⁵. Занимательные предметы и этнографические редкости из Китая «доставляли в Санкт-Петербург караванами из Пекина через Сибирь и Урал, или морем на кораблях Ост-Индской компании через Западную Европу»⁴⁶.

Применение буфанов в качестве средника воздуха и покровцов, по всей видимости, было возможным в силу отношения к ним как фрагменту дорогой вышивки, которую использовали на нужды церковной ризницы. Наше предположение подтверждается тем, что согласно описям и спискам⁴⁷ поверх изображений буфанов, именуемых «китайской парчой», были нашиты золотые галунные кресты, следы крепления которых сохранились на шёлковой подкладке воздуха и покровцов.

Употребление буфанов для церковной ризницы было не единичным. Так, в собрании Государственного музея Востока есть буфан гражданского чиновника третьего ранга с изображением павлина⁴⁸. «В музей он передан одним из суздальских монастырей, где его использовали как воздух на дарохранильнице. До 1964 г. его вышивку почти полностью закрывала аппликация с изображением мелких цветов и окаймлял серебряный галун, нашитый, очевидно, в монастыре. В 1964 г. буфан реставрировали: были удалены аппликация и галун...»⁴⁹

В экспозиции Великоустюгского музея-заповедника представлена фелонь, оплечье которой выполнено из буфанов гражданского чиновника третьего ранга с изображением павлина начала XVIII в. (ил. 5–6)⁵⁰.

Для русского человека второй половины XVIII в. буфан являлся отрезом «заморской» вышитой ткани с редким сюжетом, который не только не противоречил христианскому мировоззрению, но и иллюстрировал его. Достоверно неизвестно⁵¹, учитывал ли митрополит

45 Соснина О. А. Воображаемый Китай в русской культуре – от шинуазри до авангарда // Воображаемый Восток. Китай «по-русски», XVIII – начало XX века. М., 2016. С. 13–14.

46 Там же. С. 7.

47 РГАДА. Ф. 1204. Оп. 1. № 24043. Л. 19, 23; Вкладная книга Троице-Сергиева монастыря. С. 182.

48 Буфан третьего ранга «Павлин». (Инв. № 14517. Государственный музей Востока, Москва) // Сычев Л. П., Сычев В. Л. Китайский костюм: символика. История. Трактовка в литературе и искусстве. С. 68–69. Таблица XXI.

49 Там же. С. 69.

50 Фелонь. XVII в. Великоустюгский государственный историко-архитектурный и художественный музей-заповедник. ВУМЗ – 8040. Происходит из Красногорской Покровской церкви Великого Устюга. См.: Сокровища Великого Устюга: из собрания Великоустюгского музея-заповедника. М., 2020. С. 346–347. Ил. 260.

51 К сожалению, в доступных нам проповедях митрополита Платона найти образы птиц нам не удалось.



Ил. 6. Та же фелонь (оплечье).

Платон иконографию буфанов, когда благословлял использовать их для пошива воздуха и покровцов. Но невозможно представить, чтобы «Московский Златоуст» рассматривал сюжет буфана вне контекста Священного Писания, одним из мотивов которого является образ птицы (души христианской), прославляющей своего Создателя⁵², стремящейся к «Солнцу правды»⁵³ и живущей по Его воле⁵⁴: «Господи! Ты испытал меня и знаешь. <...> Взойду ли на небо — Ты там; сойду ли в преисподнюю — и там Ты. Возьму ли крылья зари и переселюсь на край

52 «Всякое дыхание да хвалит Господа!» (Пс. 150, 6).

53 «А для вас, благоговеющие пред именем Моим, взойдёт Солнце правды и исцеление в лучах Его» (Мал. 4, 2). Он воистину – Свет, «превосходящий солнечное сияние» (см. Деян. 26, 13).

54 «А надеющиеся на Господа обновятся в силе: поднимут крылья, как орлы, потекут – и не устанут, пойдут – и не утомятся» (Ис. 40, 31). «И аист под небом знает свои определенные времена, и горлица, и ласточка, и журавль наблюдают время, когда им прилететь; а народ Мой не знает определения Господня» (Иер. 8, 7). «Как журавль, как ласточка издавал я звуки, тосковал как голубь; уныло смотрели глаза мои к небу: Господи! тесно мне; спаси меня» (Ис. 38, 14).

моря, — и там рука Твоя поведет меня, и удержит меня десница Твоя» (Пс. 138, 1.8–10).

Подводя итоги, стоит отметить, что автором художественного замысла литургического комплекта, по всей видимости, выступил сам митрополит Платон, внимание которого привлекли к себе символика, редкость, декоративность и комплектность буфанов.

Процесс включения подлинных этнографических причудливых редкостей с китайской символикой (буфанов) в систему церковных ценностей был явлением, характерным для краткого периода русской культуры XVII–XVIII вв., отразившим её взаимодействие с «чужим» Востоком, адаптацию китайской знаковой системы на русской почве и осмысление её в европейской традиции.

В данное время нет более полной информации о буфанах, использованных для церковной ризницы, в музейных коллекциях и частных собраниях. Поэтому не исключено, что изучение других коллекций в какой-то мере опровергнет или откорректирует сделанные выводы.

Источники

Бочарников К. Краткое описание Российского торго, отправляемого сухим путем с Китая, Бухарию, Калмыками, Курляндию и Польшу. СПб: [Б. и.], 1782.

Буфан «Золотистый фазан». XVIII–XIX вв. Китай. № 60.103.4. Метрополитен-музей. [Электронный ресурс]. URL: https://www.metmuseum.org/art/collection/search/70267?searchField=All&sortBy=Relevance&what=Badges&ft=* &offset=100&grp=20&pos=118 (дата обращения 23.09.2021).

Буфан «Золотистый фазан». XVIII век или ранее. Китай. № 1988.104.89. Метрополитен-музей. [Электронный ресурс]. URL: https://www.metmuseum.org/art/collection/search/42576?searchField=All&sortBy=Relevance&what=Badges&ft=* &offset=80&grp=20&pos=82 (дата обращения 23.09.2021).

Буфан «Серебристый фазан». Конец XVIII — начало XIX в. Китай. № 30.75.919. Метрополитен-музей. [Электронный ресурс]. URL: https://www.metmuseum.org/art/collection/search/68896?searchField=All&sortBy=Relevance&what=Badges&ft=* &offset=300&grp=20&pos=31 (дата обращения 23.09.2021).

Буфан «Серебристый фазан». XVIII в. Китай. № 30.75.955. Метрополитен-музей. [Электронный ресурс]. URL: https://www.metmuseum.org/art/collection/search/65072?searchField=All&sortBy=Relevance&what=Badges&ft=* &offset=220&grp=20&pos=226 (дата обращения 23.09.2021).

Буфан «Серебристый фазан». Конец XVIII в. Китай. № 30.75.965. Метрополитен-музей. [Электронный ресурс]. URL: https://www.metmuseum.org/art/collection/search/68928?searchField=All&sortBy=Relevance&what=Badges&ft=* &offset=380&grp=20&pos=387 (дата обращения 23.09.2021).

- Буфан «Серебристый фазан». Конец XVIII в. Китай. № 30.75.976. Метрополитен-музей. [Электронный ресурс]. URL: https://www.metmuseum.org/art/collection/search/68937?searchField=All&sortBy=Relevance&what=Badges&ft=*&offset=360&grp=20&pos=367 (дата обращения 23.09.2021).
- Буфан «Серебристый фазан». XVIII в. Китай. № 30.75.988. Метрополитен-музей. [Электронный ресурс]. URL: https://www.metmuseum.org/art/collection/search/68944?searchField=All&sortBy=Relevance&what=Badges&ft=*&offset=280&grp=20&pos=299 (дата обращения 23.09.2021).
- Буфан «Серебристый фазан». XIX в. Китай. № 30.75.1023. Метрополитен-музей. [Электронный ресурс]. URL: https://www.metmuseum.org/art/collection/search/68967?searchField=All&sortBy=Relevance&what=Badges&ft=*&offset=380&grp=20&pos=382 (дата обращения 23.09.2021).
- Буфан «Цапля». Начало XVIII в. Китай. Династия Цин (1644–1911). № 30.75.916. Метрополитен-музей, Нью-Йорк. [Электронный ресурс]. URL: https://www.metmuseum.org/art/collection/search/68894?searchField=All&sortBy=Relevance&what=Badges&ft=*&offset=220&grp=20&pos=223 (дата обращения 23.09.2021).
- Буфаны (более 200) в собрании Метрополитен-музея. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.metmuseum.org/art/collection/search#!?material=Badges&offset=0&perPage=20&sortBy=Relevance&sortOrder=asc&searchField=All&pageSize=0&geolocation=China> (дата обращения 23.09.2021).
- Буфаны (7) в собрании Художественного музея Кливленда. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.clevelandart.org/art/collection/search?i=1&search=Rank+Badge+%28buzi%29&only-highlights=1&only-open-access=1> (дата обращения 23.09.2021).
- Вкладная книга Троице-Сергиева монастыря / Е. Н. Клитина и др.; отв. ред. Б. А. Рыбаков. М.: Наука, 1987.

Литература

- Дракон и феникс в искусстве и культуре Востока / ред.-сост. А. Седов. М.: Государственный музей Востока, 2012.
- Кузнецова Т. В. Облачения из ризницы Спасо-Вифанского монастыря: состав и особенности коллекции // Троице-Сергиева Лавра в истории, культуре и духовной жизни России. Материалы VI международной конференции. Сергиев Посад: ТСЛ, 2010. С. 364–378.
- Меньшикова М. Л. Фелонь из китайского шелка с вышитыми драконами // Воображаемый Восток. Китай «по-русски», XVIII — начало XX века. М.: Кучково поле, 2016. С. 46–47.
- Рудь П. В. Китайские редкости в Кунсткамере Петра Великого // Воображаемый Восток. Китай «по-русски», XVIII — начало XX века. М.: Кучково поле, 2016. С. 24–36.
- Соснина О. А. Воображаемый Китай в русской культуре — от шинуазри до авангарда // Воображаемый Восток. Китай «по-русски», XVIII — начало XX века. М.: Кучково поле, 2016. С. 6–23.
- Сычев Л. П., Сычев В. Л. Китайский костюм: символика. История. Трактовка в литературе и искусстве / АН СССР, Ин-т востоковедения. М.: Наука, 1975.

Шитова Л. А. Московский митрополит Платон и Великая Княгиня Наталья Алексеевна (по материалам Сергиево-Посадского музея) // Троице-Сергиева Лавра в истории, культуре и духовной жизни России. XI Международная конференция. Тезисы докладов. Сергиев Посад: ТСЛ, 2018.